

Warszawa, dnia 23.01.2025 r.

### Wyjaśnienia do zapytania ofertowego II

w postępowaniu o udzielenie zamówienia pn.: „**Realizacja tłumaczeń pisemnych i ustnych oraz weryfikacja językowa i techniczna – merytoryczna tłumaczeń na potrzeby Głównego Urzędu Statystycznego**”, numer sprawy: **4/DB/2025**.

#### Pytanie 3:

W treści OPZ widnieje taki zapis:

Na każdorazowe wezwanie Zamawiającego, co zostanie odnotowane w zleceniu jednostkowym, Wykonawca zapewni wykonanie poświadczenia tłumaczenia przez tłumacza przysięgłego, spełniającego warunki określone w Ustawie z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. 2019 poz. 1326). Usługa poświadczenia tłumaczenia przez tłumacza przysięgłego rozliczana będzie wg cen jednostkowych tłumaczeń za jedną stronę tekstu, z tym że jedna strona obliczeniowa tłumaczonego lub weryfikowanego tekstu zawierać będzie 1.125 znaków bez spacji.

Uprzejmie proszę o informację, czy oczekują Państwo realizacji tłumaczeń przysięgłych w cenach takich, jak podane w formularzu ofertowym, czyli w cenie tłumaczeń zwykłych czy możemy do formularza dodać możliwość podania ceny za przysięgłe?

Proszę też o informację ile stron tłumaczeń przysięgłych przewidują Państwo w pierwszej i drugiej grupie językowej?

#### Odpowiedź Zamawiającego:

Usługa poświadczenia tłumaczenia przez tłumacza przysięgłego rozliczana będzie wg cen jednostkowych tłumaczeń za jedną stronę tekstu zadeklarowaną przez Wykonawcę w Formularzu oferty.

Jedna strona obliczeniowa tłumaczonego lub weryfikowanego tekstu zawierać będzie 1.125 znaków bez spacji.

Zamawiający wymaga złożenia oferty zgodnie ze wzorem formularza oferty, który stanowi Załącznik nr 2 do Zapytania ofertowego.

W okresie obowiązywania umowy nr 92/DB/2023 na tożsamy przedmiot zamówienia Zamawiający zlecił wykonanie jednej usługi poświadczenia tłumaczenia przez tłumacza przysięgłego w ramach pierwszej grupy językowej.

Bartosz Wielądek  
konsultant  
w Wydziale Zamówień Publicznych GUS